

**DOHODA****mezi Evropskou federací pracovníků v dopravě (ETF) a Společenstvím evropských železnic (CER)  
o některých aspektech pracovních podmínek mobilních pracovníků poskytujících interoperabilní  
přeshraniční služby**

S OHLEDEM NA:

- vývoj železniční dopravy, která vyžaduje modernizaci systému a rozvoj transevropské dopravy, a tedy interoperabilní služby,
- potřebu rozvíjet bezpečnou přeshraniční dopravu a chránit zdraví a bezpečnost mobilních pracovníků poskytujících interoperabilní přeshraniční služby,
- potřebu předejít hospodářské soutěži založené výhradně na rozdílech v pracovních podmínkách,
- důležitost rozvoje železniční dopravy v rámci Evropské unie,
- myšlenku, že těchto cílů bude dosaženo vytvořením společných pravidel pro minimální standardní pracovní podmínky pro mobilní pracovníky poskytující interoperabilní přeshraniční služby,
- přesvědčení, že se počet těchto pracovníků v nadcházejících letech zvýší,
- Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 138 a čl. 139 odst. 2 této smlouvy,
- směrnici 93/104/ES (ve znění směrnice 2003/34/ES), a zejména na články 14 a 17 uvedené směrnice,
- Úmluvu o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy (Řím, 19. června 1980),
- skutečnost, že čl. 139 odst. 2 Smlouvy stanoví, že dohody uzavřené na evropské úrovni mohou být na základě společné žádosti podepsaných stran provedeny rozhodnutím Rady na návrh Komise,
- skutečnost, že podepsané strany tímto takovou žádost podávají,

SE PODEPSANÉ STRANY DOHODLY TAKTO:

**Ustanovení 1****Oblast působnosti**

Tato dohoda se vztahuje na mobilní pracovníky v železniční dopravě poskytující interoperabilní přeshraniční služby, provozované železničními podniky.

Použití této dohody je nepovinné pro místní a regionální osobní přeshraniční dopravu, pro nákladní přeshraniční dopravu do vzdálenosti 15 kilometrů od hranic a pro dopravu mezi oficiálními hraničními stanicemi uvedenými v příloze.

Je rovněž nepovinné pro vlaky na přeshraničních spojích, které začínají i končí v infrastruktuře téhož členského státu a využívají infrastrukturu jiného členského státu, aniž by se na jeho území zastavily (což může být považováno za provoz vnitrostátní dopravy).

Pokud jde o mobilní pracovníky poskytující interoperabilní přeshraniční služby, nevztahuje se směrnice 93/104/ES na ta hlediska, pro která tato dohoda obsahuje zvláštní ustanovení.

**Ustanovení 2****Definice**

Pro účely této dohody se rozumí:

1. „interoperabilními přeshraničními službami“ přeshraniční služby, pro které se od železničních podniků vyžadují nejméně dvě osvědčení o bezpečnosti podle směrnice 2001/14/ES;

2. „mobilním pracovníkem poskytujícím interoperabilní přeshraniční služby“ pracovník, který je v rámci denní směny členem doprovodu vlaku přiděleným pro poskytování interoperabilních přeshraničních služeb po dobu delší než jednu hodinu;
3. „pracovní dobou“ doba, po kterou pracovník pracuje, je zaměstnavateli k dispozici a vykonává svou činnost nebo plní úkoly, v souladu s vnitrostátními právními předpisy nebo zvyklostmi;
4. „dobou odpočinku“ doba, která není pracovní dobou;
5. „noční dobou“ doba v délce nejméně 7 hodin, vymezená vnitrostátními právními předpisy, která ve všech případech musí zahrnovat dobu mezi půlnocí a pátou hodinou ranní;
6. „noční směnou“ směna zahrnující nejméně 3 hodiny práce během noční doby;
7. „odpočinkem mimo domov“ denní odpočinek, který si mobilní pracovník nemůže vzít v místě svého obvyklého bydliště;
8. „strojvedoucím“ pracovník pověřený řízením hnacího vozidla;
9. „dobou řízení“ doba trvání plánované činnosti, během níž je strojvedoucí odpovědný za řízení hnacího vozidla, s výjimkou doby plánované pro přípravu nebo odstavení hnacího vozidla. Zahrnuje však všechny plánované přestávky, kdy strojvedoucí zůstává za hnací vozidlo odpovědný.

#### Ustanovení 3

##### Denní odpočinek doma

Denní odpočinek doma je doba nejméně 12 po sobě jdoucích hodin v časovém úseku 24 hodin.

Jednou za 7 dní však může být zkrácen na nejméně 9 po sobě jdoucích hodin. V tom případě jsou hodiny představující rozdíl mezi zkráceným odpočinkem a 12 hodinami přidány k následujícímu dennímu odpočinku doma.

Výrazně zkrácený denní odpočinek nelze stanovit mezi dvěma denními odpočinku mimo domov.

#### Ustanovení 4

##### Denní odpočinek mimo domov

Minimální denní odpočinek mimo domov je doba 8 po sobě jdoucích hodin v časovém úseku 24 hodin.

Po denním odpočinku mimo domov musí následovat denní odpočinek doma <sup>(1)</sup>.

Doporučuje se dbát na pohodlné ubytování mobilních pracovníků v době odpočinku mimo domov.

#### Ustanovení 5

##### Přestávky

###### a) Strojvedoucí

Pokud je pracovní doba strojvedoucího delší než 8 hodin, je třeba mu během pracovního dne zajistit přestávku trvající alespoň 45 minut.

nebo

Pokud pracovní doba trvá 6 až 8 hodin, činí tato přestávka nejméně 30 minut a musí se uskutečnit během pracovního dne.

Denní doba a délka přestávky musí být dostatečné pro zajištění účinného zotavení pracovníka.

V případě zpoždění vlaků lze přestávky během pracovního dne upravit.

Část přestávky by měla být mezi třetí a šestou hodinou práce.

Ustanovení 5 písm. a) se nepoužije, pokud je druhý strojvedoucí. V tom případě jsou podmínky pro poskytování přestávek stanoveny na vnitrostátní úrovni.

###### b) Jiní pracovníci doprovodu vlaku

Jiným pracovníkům doprovodu vlaku je třeba zajistit přestávku o délce nejméně 30 minut, pokud je pracovní doba delší než 6 hodin.

<sup>(1)</sup> Strany souhlasí, aby jednání o druhém bezprostředně následujícím odpočinku mimo domov, jakož i o náhradě za odpočinek mimo domov, proběhla mezi sociálními partnery na úrovni železničního podniku, případně na vnitrostátní úrovni. Na evropské úrovni bude otázka počtu po sobě jdoucích odpočinků mimo domov a otázka náhrady za odpočinek mimo domov znovu projednána dva roky po podpisu této dohody.

*Ustanovení 6***Týdenní odpočinek**

Každý mobilní pracovník poskytující interoperabilní přeshraniční služby má za období sedmi dnů nárok na minimální nepřetržitý týdenní odpočinek v délce 24 hodin a navíc denní odpočinek v délce 12 hodin podle ustanovení 3.

Každoročně má mobilní pracovník 104 odpočinků o délce 24 hodin, včetně 52 týdenních odpočinků o délce 24 hodin,

což zahrnuje

— 12 dvojitých odpočinků (o délce 48 hodin plus denní odpočinek o délce 12 hodin) zahrnujících sobotu a neděli

a

— 12 dvojitých odpočinků (o délce 48 hodin plus denní odpočinek o délce 12 hodin) bez záruky, že budou zahrnovat sobotu a neděli.

*Ustanovení 7***Doba řízení**

Doba řízení podle definice v ustanovení 2 nesmí přesáhnout 9 hodin při denní službě a 8 hodin při noční službě mezi dvěma denními odpočinky.

Maximální doba řízení za období dvou týdnů je omezena na 80 hodin.

*Ustanovení 8***Kontroly**

Aby bylo možné sledovat dodržování této dohody, vede se záznam pracovní doby a odpočinků mobilních pracovníků za každý den. K dispozici musí být informace o skutečné pracovní době. Tento záznam je v podniku uchováván po dobu nejméně jednoho roku.

*Ustanovení 9***Ustanovení o zachování úrovně ochrany**

Provádění této dohody v žádném případě nezakládá platné odůvodnění pro snížení celkové úrovně ochrany mobilních pracovníků poskytujících interoperabilní přeshraniční služby.

*Ustanovení 10***Sledování dohody**

Podepsané strany sledují provádění a uplatňování této dohody v rámci Výboru pro kolektivní vyjednávání v odvětví železnic, který byl zřízen v souladu s rozhodnutím Komise 98/500/ES.

*Ustanovení 11***Hodnocení**

Strany vyhodnotí ustanovení této dohody za dva roky po jejím podpisu na základě prvních zkušeností s rozvojem interoperabilní přeshraniční dopravy.

*Ustanovení 12***Přezkum**

Strany přezkoumají výše uvedená ustanovení dva roky po skončení prováděcího období stanoveného v rozhodnutí Rady, kterým tato dohoda nabývá účinku.

V Bruselu dne 27. ledna 2004.

*Za CER*

Giancarlo CIMOLI  
předseda

Johannes LUDEWIG  
výkonný ředitel

Francesco FORLENZA  
předseda skupiny ředitelů lidských zdrojů

Jean-Paul PREUMONT  
poradce pro sociální věci

*Za ETF*

Norbert HANSEN  
předseda oddělení železnic

Jean-Louis BRASSEUR  
místopředseda oddělení železnic

Doro ZINKE  
generální tajemnice

Sabine TRIER  
politická tajemnice

## PŘÍLOHA

**Seznam oficiálních hraničních stanic, která jsou za hranicí 15 km a pro která je dohoda nepovinná**

RZEPIN (PL)

TUPLICE (PL)

ZEBRZYDOWICE (PL)

DOMODOSSOLA (I)

---